

THE MEMORY OF
SHANGHAI

上海 记忆

上海老建筑的前世今生

OLD ARCHITECTURE IN SHANGHAI

Text by HOMEIDEA



上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

上海记忆：上海老建筑的前世今生 / 《家居主张》编辑部编.

—上海：上海辞书出版社，2010.5

ISBN 978-7-5326-3076-9

I. 上... II. 家... III. 古建筑—上海市—图集

IV. TU-092

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第064975号

策划人：上官消波

采编：朱冬梅、王威、苏婧、王欣铃、吴骏

摄影：柴之澄、鲍世望、金沾、大钧、曹勇等

撰文：朱茱、叶维瑾等

英文翻译：高兵强

责任编辑：章文杰

装帧设计：鲍灵

上海记忆：上海老建筑的前世今生

出版：上海世纪出版股份有限公司

上海辞书出版社

地址：上海市陕西北路457号

邮编：200040

电话：021-62472088 62568566

传真：021-62537365

网址：www.cishu.com.cn

发行：上海世纪出版股份有限公司发行中心

制版、印刷：上海界龙艺术印刷有限公司

开本：610 × 942 1/8

印张：52

字数：80,000

版次：2010年6月第1版 2010年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5326-3076-9/T·143

定价：328.00元

如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换。

联系电话：021-58925888 地址：上海市川周公路7077号 邮编：201205

THE MEMORY OF
SHANGHAI

上海
记忆

上海老建筑的前世今生

OLD ARCHITECTURE IN SHANGHAI



花马天堂外滩店融合了众多少数民族的装饰特色。

Many features relating to Yunnan natives on the second floor under the fondling of the light.

前言

建筑受到如此普遍而强烈的关注，在我们的经验里还是很少有的事情。上海世博，世界各国各地的场馆无不以最独特和最性格，张扬着各自最响亮的主张。上海，承办如此盛会之际，好整以暇地端出了自己百年来积累的最富国际化，也最有咀嚼意义的老建筑新样貌。本书遴选了沪上58家典型的优秀老建筑改建项目，生动而翔实地表现了偌大上海即“万国建筑博览会”的内涵，在图文并茂地介绍各建筑特点及其新功能的同时，也给读者一个识读上海的文字地图，诚挚希望美丽快乐的阅读也是切身感受美丽快乐的开始。

Today it is a unique experience for us that the arts of architecture are so widely taken into great account for common life. On the occasion of World Expo 2010 taking its presence in Shanghai, varieties of exhibition accommodations with specific nationality features are respectively exclaiming and boasting their distinctive natures and ideals, which is also the case of Shanghai, the host of World Expo 2010. Selected from a large amount of its architecture relics reserved for the past century or so, in this book a total of 58 classical cases, ranging from native traditions to international significations, are deliberately represented with pictured details on both structural and functional focuses, out of which Shanghai, the so famed *Treasury of World Architectures*, is hence interpreted to confirm its relative competences and capacities. Besides the above, for our readers certain kind of vivid and overall impressions on Shanghai, as well as delighted literary experiences, can also be achieved from this book, which is a guide for a live enjoyment in Shanghai.

当咖啡师们还在忙碌的时候，
在 2009 年 11 月 11 日，在老麦咖啡店里

where the current Coffee Cats & Dogs visitors
of the house of No. 23 Tiansheng Road, and it was
with us all days. In May 11, 2009, the first of the
Dogs's chain shops opens here and the story continues.

NICK
JANE



搪瓷灯、老式楼梯、书柜、桌椅，以及拼贴地砖的组合令老麦咖啡充满了独创性。
Lamps shaded with porcelain, old staircase, bookshelf and chairs constitute all the originalities.

目录

- | | | | |
|-----|----------------------------------|-----|------------------------|
| | 前言 | | |
| | FOREWORD | | |
| | 目录 | | |
| | CONTENTS | | |
| 008 | — 宝丽会馆 | 100 | — Pavillon de Costes |
| | B'LA VII | | PAVILLON DE COSTES |
| 014 | — 花马天堂外滩店 | 106 | — 闻道园 |
| | LOST HEAVEN | | WENDA O GARDEN |
| 022 | — 花马天堂高邮店 | 112 | — 葫芦酒吧 |
| | LOST HEAVEN | | HULU BAR |
| 028 | — 老麦咖啡馆 | 116 | — 796 |
| | LAO MAI CAFE | | 796 |
| 036 | — 璞丽酒店 | 126 | — 老码头 |
| | THE PULI HOTEL AND SPA | | THE COOL DOCKS |
| 046 | — 桂林公馆 | 136 | — 尚街 LOFT |
| | GUILIN GARDEN | | HIGHSTREET LOFT |
| 052 | — 藏珑坊 | 142 | — IVY 精品酒店 |
| | LAPIS LAZULI | | IVY HOTEL SHANGHAI |
| 060 | — Lapis Thai 湖南路店 | 150 | — Urbn Hotels Shanghai |
| | LAPIS THAI | | URBN HOTELS SHANGHAI |
| 066 | — Lapis Thai 泰康路店 | 158 | — Marrakech |
| | LAPIS THAI | | MARRAKECH |
| 072 | — 尔冬强视觉文献中心 | 166 | — 首席公馆 |
| | DEKE ERH VISUAL DOCUMENTS CENTER | | MANSION HOTEL SHANGHAI |
| 078 | — 大可堂 | 170 | — 八号桥 |
| | DAK TOWN | | BRIDGE 8 |
| 084 | — 1933 | 176 | — 同乐坊 |
| | 1933 | | THE NEW FACTORIES |
| 094 | — 茂盛山房 | 182 | — 月影餐厅 |
| | LE DOMAINE DU LAC | | MOONSHA |
| | | 188 | — 夏姿·陈 |
| | | | SHIATZY CHEN |
| | | 192 | — Bar Rouge |
| | | | BAR ROUGE |

目录

- | | | | | | |
|-----|---|----------------------------|-----|---|---|
| 196 | — | 藏乐坊
CANG LE FANG | 304 | — | 白楼
WHITE HOUSE |
| 206 | — | 雍福会
YONG FU HUI | 310 | — | 百乐门
PARAMOUNT |
| 216 | — | 俏江南
SOUTH BEAUTY 881 | 320 | — | 非常越
TEMPLE SAIGON |
| 226 | — | 乾门
THE DOOR | 326 | — | 和平官邸
PEACE MANSION |
| 236 | — | 椰香天堂
COCONUT PARADISE | 334 | — | 老时光酒店
OLD HOUSE INN |
| 242 | — | 老电影咖啡吧
OLD FILM CAFE | 342 | — | 绿丰花园
ABUNDANT GREEN GARDEN |
| 248 | — | 鼎红
RED | 350 | — | 马勒公寓
OCCULT MOLLER VILLA |
| 254 | — | 高粹舍
TAISHOROMAN DINNING | 356 | — | 名轩安亭
NOBLEHOUSE |
| 260 | — | 哈扎拉
HAZARA | 364 | — | 名轩浦东
NOBLEHOUSE |
| 266 | — | Face
FACE | 370 | — | 欧玛莉
O' MALLEY'S IRISH PUB |
| 272 | — | 兰纳泰国餐厅
LAN NA THAI | 380 | — | 欧越年代
COCHINCHINA 1883 |
| 280 | — | 七彩酒吧
COLOURS | 386 | — | 容夫人
MADAM ZUNG |
| 286 | — | 书香门第
SHU XIANG MEN DI | 394 | — | 萨莎
SASHA'S |
| 290 | — | Visage
VISAGE | 402 | — | 仙炙轩
AMBROSIA IN THE LITTLE WHITE HOUSE |
| 296 | — | Zapata's
ZAPATA'S | 408 | — | 小红楼
LA VILLA ROUGE |



IVY 精品酒店里中国红的镂空屏风成了中庭与走道的自然隔断。

Huge Chinese screen standing in the middle of the hall, with classic Chinese colors and hollowed materials.

宝丽会馆

B · L · A · V · I · I



1

宝丽会馆坐落于上海历史风貌保护区湖南路285号，其建筑最早是宋庆龄建造的儿童保育院，历经岁月，在宝丽会馆接手前，这里一共住了27户人家，户均面积只有15平方米左右，整个中庭都变成了水电线间，走廊上搭着简易厨房，原本老洋房的面貌已难以辨认。宝丽会馆接手以后，对整个空间进行了重新规划和设计装修，去除居民生活留下的杂乱痕迹，重现建筑本身的结构美感。根据原建筑的结构，并结合现代生活的需求，新空间共设计出9种不同类型的14间精品客房及套房。其中，不少房间内都拥有超大的度假SPA式浴缸，一楼房间的浴缸则都靠着落地玻璃窗，窗前轻纱浮动，窗外数百平米的花园草坪茵绿，堪称城市中心最华美、幽静的享乐之地。

除了酒店设计和服务特色，宝丽会馆所在的位置也独一无二。湖南路是上海市中心少数不通公交车的街道，保存完好的花园洋房住家大多是身份隐秘的要人，同时又遍布上海稀有的豪宅物业。入住湖南路本身，就犹如置身于一城市传奇。湖南路所在的街区也是上海的历史文化风貌保护区，附近的安福路、五原路、武康路、复兴西路等街道都是上海城市优雅气质的代表。从湖南路出发，可以深入体验最具特色的城市文化生活。与此同时，宝丽会馆想住客之所想，编制了若干条上海城市漫游路线。从宝丽会馆出发，交通便利，步行、慢跑、骑车或乘车，都有适合的主题路线推荐，比如周边特色咖啡馆、跟着电影游武康路、上海特色老字号等，住客将会在酒店帮助下，获得非同寻常的游城体验。

Located at the No.285, Hunan Road, the site of the B'LAVII once served as a children house sponsored by famous Madam Soong Qingling. Before the B'LAVII opening its business here, there are more than twenty families living inside this mansion. Although the fundamental structures of this site were innovated and refreshed, the historic relic and traces are evidently perceptible here and there. Now under the running and supervision of the B'LAVII, the mansion could provide a total a of 14 pieces of apartments and a huge area for SPA service.

The very venue of the mansion is an unique site in the downtown, Shanghai. Along the Hunan road there are about more than ten private villas inside which many personages live and work. This area can be recognized as a special center for the display of unique social complex of Shanghai. So near the B'LAVII you can also have various experiences by resorting to any other entertainment facilities.

1. 幽静惬意的庭院，让人仿佛忘了这是身处城市中心。
Tranquil courtyard in the downtown of Shanghai.
2. 抢眼的中国红，从连通一楼与二楼的深长楼梯到二、三楼的栏杆，很中国，更摩登。
Bright redness and long staircase tell typical Chinese traditional features.

★坐落位置 / 上海市湖南路285号







4

3. 带有阁楼的套间，光线充足，打开门，即是让人豁然开朗的公共区域，中西合璧的细节让人欣喜！
Apartment affiliated with a lofty, and abundant sunshine pervading in the public area.
4. 整个老房子给人极为温暖的感觉，搭配简洁的黑色楼梯，轻盈但不失优雅。
Soft warm pervading in the old room, with black staircase in a primitive style.





5. 简洁但不失色彩的卧室处处透着温馨。

Living room decorated with plain colorfulness.

6. 客房的布局合理但不失韵味，体现着酒店所推崇的精致生活态度。

Guesthouse well disposed and equipped, representing the exquisite life.

7. 中式家具配上西式的地毯，生动和谐。

Furnishings in Chinese tastes are well disposed with carpet in western flavor.

花马天堂

外滩店

LOST HEAVEN

花马天堂外滩店为一幢4层楼的独立建筑，总面积约3000平方米，全场可容纳800至1000人。一楼为时尚家饰用品店，提供由法国设计师设计的兼具时尚与民俗之衣、食、住、行等方面的用品，甚至还有特制的手工巧克力；二楼是餐厅，至少可容纳300人。云南哈尼族有举办绵延数公里的长桌宴的习俗，这儿也有可摆下同时坐100人的长桌宴。沿袭茶马古道沿线的艺术文化，花马天堂外滩店的装饰以香格里拉藏族色彩为主体，结合傣、白、彝、苗等族艺术，绝对让来人眼睛一亮，宛如置身云南高山的天堂中。餐厅菜色方面融合了湄公河三角区饮食文化，以云南少数民族料理为主，加入缅甸菜系及经典泰国菜。三、四楼为酒吧“Lost Heaven Bar”。由二楼转进三楼时，眼前绿意盎然的景象立刻让人心旷神怡，这里是占地400平米的热带渡假村风格露天酒吧。待走进室内，映入眼帘的是三幅巨型长发彝族老人照，其粗犷与沧桑的感觉令人印象深刻。四楼是约300平米完全无柱的空间，最适合办酒会、私人宴会或举行会议。除了供应世界精选名酒外，花马天堂还特别设计调制了28款鸡尾酒，让那些不会喝酒的人也会爱上。动听的音乐，一直是客人钟爱花马天堂的另一个原因。Lost Heaven Bar提供更悦动的音乐，同时还会不定期邀请欧美名DJ来播放时下最流行的Lounge House音乐。

整个花马天堂外滩店的装饰艳丽而浓重。总经理尹维恒也是设计师，他向我们坦陈了对于云南的热爱，因此在空间装饰上力求将原汁原味的香格里拉美景展现在人们面前，无论是那些由经典纹样演化来的餐厅靠椅，还是依据少数民族首饰造型放大设计而成的灯具，餐厅及酒吧内的各色装饰都花了他不少的心血。底楼的家饰店更可看出他提升店铺形象的价值诉求，“比起楼上的原汁原味，底楼的家饰店更具时尚特色，抽象了的艳丽通过另一种方式诠释了香格里拉。”



Located at Yanan Road, this case is the second location of the hugely popular Yunnan restaurant Lost Heaven. It comes with a large terrace for art shows and a two-floor bar and club, also with a long, lavish balcony. Waltzing up from the restaurant on the second floor, it feels gloriously plush and over the top, but the owners have worked hard to get the details right, too, with not only Yunnan but also Tibetan, Burmese and Thai influences to the decorations.

As to the food services, tamarind is used widely in Yunnan cuisine. The Simmered Vegetable in Tamarind Juice is a new addition to the menu. The vegetable is simmered just right, still rendering it crunchy and the tamarind not overpowering. The Burmese Beef Curry generously flavoured with cinnamon and fennel was very fragrant though a little mild compared to curries from India, Indonesia and Malaysia. Cooked with other Yunnan spices, the bite-sized chunks of beef are soft and tender, with the curry better suited to local and Western taste buds. While the restaurant serves a comprehensive drink list, the Pu'er tea, the common beverage of Yunnan folk, complemented the various dishes well. Lost Heaven features the traditional food of the various ethnic minorities meticulously prepared using unique ingredients and with precious knowledge from Yunnan chefs.

1. 花马天堂外滩店的外景。

An view of the Lost Heaven.

2. 位于三楼的酒吧“Lost Heaven Bar”。

The Lost Heaven Bar on the third floor.

